

Попълва се на отговорност на изпращача 1 - 5, 9 - 16, 18 + 22 Очертаните графи с дебели линии трябва да се попълват от превозвача To be completed on the sender's responsibility 1 - 5, 9 - 16, 18 + 22 The space framed with heavy lines must be filled in by the carrier

1. Изпращач (име, адрес, държава) Sender (name, address, country)		6. Превозвач (име, адрес, държава, други данни) Carrier (name, address, country, other references)	
2. Получател (име, адрес, държава) Consignee (name, address, country)		7. Последователни превозвачи / Successive carriers Име / Name Адрес / Address Държава / Country Получаване и приемане / Receipt and Acceptance Дата / Date Подпис / Signature	
3. Товарене на стоките / Taking over the goods: Място / Place Държава / Country Дата / Date Час на пристигане / Time of arrival Час на тръгване / Time of departure		8. Резерви и бележки на превозвача по товаренето на стоките Carrier's reservations and observations on taking over the goods	
4. Разтоварване на стоките / Delivery of the goods: Място / Place Държава / Country Работно време на склада / Warehouse opening hours		9. Документи, предадени на превозвача от изпращача Documents handed to the carrier by the sender	
5. Указания на изпращача Sender's instructions			

10. Знаци и номера Marks and Nos	11. Брой колет Number of packages	12. Вид опаковка Method of packing	13. Вид на стоката Nature of the goods	14. Тежина бруто, кг Gross weight in kg	15. Обем, м ³ Volume in m ³
Номер по ООН UN Number	Наименование вжк 13 Name see 13	Номер на етикета за опасност Label Number	Опаковъчна група Packing Group (ADR*) (ADR*)		

16. Специални споразумения между изпращача и превозвача Special agreements between the sender and the carrier	17. За плащане от: To be paid by:	Изпращача Sender	Получателя Consignee
	Превозна цена Carriage charges		
	Добавки Supplementary charges		
	Митни сборове/ Customs duties		
	Други такси/ Other charges		
18. Други полезни подробности Other useful particulars	19. Наложен платеж Cash of delivery		

20. Този превоз, независимо от всяка противоречаща клауза, е подчинен на Конвенцията за международен автомобилен превоз на товари (CMR)
This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR)

21. Изготвена в / Established in на / on 20	24. Стоките получени / Goods received Час на пристигане / Time of arrival Час на тръгване / Time of departure	
22. 23.	Място на 20 ... Place on 20 ...	Подпис и печат на получателя Signature and stamp of the consignee
Подпис или печат на изпращача Signature or stamp of the sender	Подпис или печат на превозвача Signature or stamp of the carrier	

Извъндоговорна част, запазена за превозвача / Non-contractual part reserved for the carrier

ADR*) - В случай на опасен товар обемите в посочените редове на етикета трябва да са в съответствие с АDR, част 5, номер на етикета за опасност и опаковъчната група. In case of dangerous goods mention on the label line of the column UN number, Goods from class and 7, see formal documentation demands in ADR, Part 5: The label number and Packing Group.

Печат: ЕТ "ИМПЕРА" - Мезан Изаполна, гр. София, тел.: 986 44 95, факс: 986 44 74, http://impera.dir.bg, e-mail: imperaet@gmail.com (01.2008 /1/)

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПРОВЕРКА ПРИ ОПЕРАЦИЯ CMR

- I. Прочетете внимателно всяка точка на международната товарителница CMR.
- II. Попълнете графа № 18*
ПРОВЕРКАТА ДА СЕ НАПРАВИ ОТ ВОДАЧА НА МПС
РЕЗЕРВА № ПРЕВОЗНО СРЕДСТВО
 1. Открито превозно средство без бризент, съгласно решението на изпращача.**ОПАКОВКА**
 2. неопаковано
 3. повредена
 4. неподходяща**КОЛИЧЕСТВО, МАРКИРОВКИ № НА ПАКЕТИТЕ**

(бурета, чували, парчета и т.н.)

 5. Проверено, установено точно съответствие.
Проверката е невъзможна поради:
 - а. товаренето е извършено от изпращача
 - б. атмосферни условия
 - в. голям брой пакети
 - г. пломбиран контейнер**ПРИЕТАТА СТОКА**
 6. в явно лошо състояние
 7. повредена
 8. мокра
 9. замръзнала
 10. се превозва незащитена от атмосферните условия на риск на изпращача**ОБРАБОТКА НА ТОВАРА, ТОВАРЕНЕ, УКРЕПВАНЕ, РАЗТОВАРВАНЕ**

Обработка на товара, товаренето и укрепването извършено от:

 11. изпращача
 12. водача при атмосферни условия, които е вероятно да повредят товара и на риск на изпращача.
Разтоварването извършено от:
 13. получателя
 14. водача, по искане на получателя при атмосферни условия, като е вероятно да повредят товара.
- III. Не тръгвайте преди изпращачът да подпише товарителницата CMR.
При отказ се обърнете към вашия началник за инструкции или откажете да изпълните превоза.

* „За английската международна товарителница CMR графа № 14“

ИЗТОЧНИК: ИРУ - S II / 1279 - 4.III. 1981

CMR CHECK-LIST

- I. Carefully read each item of the (CMR) international consignment note
- II. Write in space No 18*
CHECKS TO BE MADE BY THE DRIVER
RESERVATION No VEHICLE
 1. Open vehicle without a tarpaulin, as agreed to by the sender**PACKAGING**
 2. without packaging
 3. defective
 4. inadequate**QUANTITY, MARKINGS, PACKET NUMBER**

(barrels, sacks, items, etc.)

 5. Inspected and found to be correct
Impossible to check because:
 - a. Loading effected by the sender
 - b. atmospheric conditions
 - c. the large quantity of packets
 - d. sealed container**GOODS ACCEPTED**
 6. in obviously bad conditions
 7. damaged
 8. damp
 9. frozen
 10. not protected against atmospheric conditions and carried as such at the sender's own risk**HANDLING, LOADING, SECURING, UNLOADING**

Handling, loading, securing, effected:

 11. by the sender
 12. by the driver in atmospheric conditions likely to damage the goods and at the sender's own risk.
Unloading effected
 13. by consignee
 14. by the driver in atmospheric conditions likely to damage the goods, at the request of the consignee.
- III. Do not leave before the sender has signed the CMR consignment note.
If not, ask your boss for instructions or refuse to carry out the transport operation.

* „For the english CMR international consignment note, box number 14“

CMR CHECK-LIST

- I. Lisez attentivement chaque rubrique de la lettre de voiture internationale (CMR)
- II. Inscrivez dans la rubrique No 18:
VÉRIFICATION A EFFECTUER PAR LE CONDUCTEUR.
RÉSERVE No. VÉHICULE
 1. Véhicule ouvert et non banché convenu avec l'expéditeur**EMBALLAGE**
 2. sans emballage
 3. défectueux
 4. insuffisant**NOMBRE, MARQUES, NUMÉROS DE COLIS (tonneaux, sacs, pièces, etc.)**
 5. trouvé exact après vérification impossible à vérifier en raison:
 - a. du chargement exécuté par l'expéditeur
 - b. des conditions atmosphériques
 - c. du grand nombre de colis
 - d. du scellement du container**MARCHANDISE PRISE EN CHARGE**
 6. en mauvais état apparent,
 7. endommagée,
 8. mouillée
 9. gelée
 10. non protégée contre les conditions atmosphériques, transportée dans cet état à la demande de l'expéditeur**MANUTENTION, CHARGEMENT, ARRIMAGE, DÉCHARGEMENT**

Manutention, chargement, arrimage exécuté:

 11. par l'expéditeur
 12. par le conducteur dans des conditions atmosphériques défavorables pour la marchandise, à la demande de l'expéditeur
 13. par l'expéditeur
 14. par le conducteur dans des conditions atmosphériques défavorables pour la marchandise à la demande du destinataire
- III. Ne partez pas sans faire signer la lettre de voiture CMR par l'expéditeur
Sinon, demandez des instructions à votre chef ou refusez l'exécution du transport.

CMR CHECKLISTE

- I. Lesen Sie jede Rubrik des Internationalen CMR-Frachtbriefs aufmerksam durch
- II. Füllen Sie die Rubrik Nr. 18 aus:
ZUR NACHPRÜFUNG DURCH DEN FAHRER
VORBEHALT NR. FAHRZEUG
 1. Offenes Fahrzeug ohne Plane gemäss Vereinbarung mit dem Versender**VERPACKUNG**
 2. unverpackt
 3. beschädigt
 4. unzureichend**ANZAHL, KENNZEICHNUNG UND NUMERIERUNG DER PACKSTÜCKE**

(Fässer, Säcke, Stücke usw.)

 5. nach Prüfung für richtig befunden
Überprüfung unmöglich aufgrund:
 - a. der vom Versender durchgeführten Beladung
 - b. Witterungsverhältnisse
 - c. der Vielzahl der Packstücke
 - d. der Verplombung des Containers**ÜBERNOMMENES LADEGUT**
 6. in äusserlich schlechtem Zustand
 7. beschädigt
 8. durchnässt
 9. gefroren
 10. gegen Witterungsverhältnisse ungeschützt und in diesem Zustand auf Verlangen des Versenders transportiert**LADEDIENSTLICHE BEHANDLUNG, BELADUNG, VERSTAUUNG, ENTLADUNG**

Ladedienstliche Behandlung, Beladung und Verstaung durchgeführt vom

 11. Versender
 12. Fahrer unter dem Ladegut abtraglichen Witterungsverhältnissen auf Verlangen des Versenders
 13. Empfänger
 14. Fahrer unter dem Ladegut abtraglichen Witterungsverhältnissen auf Verlangen des Empfängers
- III. Fahren Sie nicht ab, ohne den CMR-Frachtbrief vom Versender unterzeichnen zu lassen.
Andernfalls bitten Sie ihren Chef um anweisungen oder lehnen Sie die Durchführung des Transportes ab.